# Valerio PINOS

**Data e luogo di nascita: 9/11/1989 - Roma**
**Cell.: 3401494546**
**Indirizzo: Via G.B. Lulli 8, 04100 - Latina (LT)**
**LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/valeriopinos/**
**valerio.pinos@asafi.it**
**valerio.pinos@pec.it**

## Conoscenze Linguistiche

**Inglese** (CAE)

- Lettura: Eccellente
- Scrittura: Eccellente
- Conversazione: Eccellente

**Giapponese** (Certificato JLPT – Livello N2)

- Lettura: Ottima
- Scrittura: Ottima
- Conversazione: Ottima

## Esperienze Formative

2020 - **Master** Online in **Traduzione Settoriale**
S.S.I.T. Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti - Pescara

2018 - **Master di I Livello** in **Traduzione e Adattamento** delle opere audiovisive e multimediali **per il doppiaggio e il sottotitolaggio** (TEA).
Università UNINT - Roma

2018 - **Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà dell'Asia e dell'Africa Mediterranea**, titolo Tesi "Mononoke, yōkai e donna: problematiche e aspetti sociali del Giappone"
Università Ca' Foscari - Venezia

2015 - **Laurea Triennale in Lingue e Civiltà Orientali**, titolo Tesi "Kotodama: lo spirito del linguaggio giapponese"
Università "La Sapienza", Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (IISO) - Roma

2014 - **Tokyo Summer Course** c/o Akamonkai Japanese Language School

2008 - Diploma in Istruzione Secondaria Superiore Liceo Scientifico P.N.I.
Liceo Scientifico G.B. Grassi - Latina

**Capacità e Competenze**

**Traduzione generica**

- JP > IT
- EN > IT

**Traduzione audiovisiva**:

- traduzione e adattamento in sincronismo **ritmico labiale**
- traduzione e adattamento in sincronismo **ritmico non-labiale**
- traduzione e adattamento in **oversound**
- **sottotitolazione**
- **sottotitolazione per sordi**

**Traduzione settoriale (EN>IT)**

- traduzione **medica**
- traduzione per l'industria del **turismo**
- traduzione per il **web**

Realizzazione e gestione su base SEO di blog (https://www.facebook.com/animeheadreviews/)

Lavoro in team: università

**Esperienze Lavorative**

Luglio 2018 ad oggi - **Traduttore Freelance** per:

- J-Pop

_____

Maggio 2018 - **Traduttore volontario Italiano > Inglese**
**Festival "L'Isola del Cinema",** XXIV edizione

Agosto/Settembre 2018 - **Membro Giuria UNIMED**
Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica della **Biennale di Venezia**, 75. Edizione

Settembre 2018 - **Sottotitolatore volontario**
**Asiatica Film Festival**, XIX edizione

Novembre/Dicembre 2018 - **Sottotitolatore volontario**
**Fantafestival**, 38° edizione

Dicembre 2018 - **Stagista sottotitolatore**
**64biz**, Roma

**Traduzioni**

- *Gogasha* [J-Pop]
- *Magical Girl Spec-Ops Asuka* [J-Pop]
- *Final Fantasy Lost Stranger 5* [J-Pop]
- *Rikudo* [J-Pop]
- *Super HxEros* [J-Pop]
- *Dead Tube* [J-Pop]

**Sottotitoli**

- *Side Job* [per Asiatica Film Festival, XIX edizione]
- *The Blessed* [per Fantafestival, 38° edizione]
- *The Night Sitter* [per Fantafestival, 38° edizione]

**Conoscenze Tecniche**

**Sistemi operativi**: **Linux** (Ubuntu, Debian, codici da riga di comando), Windows (varie edizioni) e relative applicazioni (Word, Open Office, Libre Office, Zotero, Gimp, Aegisub - corso universitario, Powerpoint, ecc.)
Programmazione **HTML**
**Programmi di sottotitolazione** : Aegisub, Subtitle Edit, WinCaps, EZTitles
Patente Europea – Certificazione Europea ECDL
Basi informatiche di Search Engine Optimization (**SEO**) c/o Università Ca' Foscari – Venezia

**Interessi**

Interesse approfondito per:

- cinema d'animazione giapponese e produzione fumettistica giapponese (**anime e manga**)
- cultura **tradizionale** e **folkloristica giapponese**
- **videogiochi**

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003*